

## **Содержание**

Драматургия,  
чуждая стандартам  
4

Рыцарь  
Синяя Борода  
7

Цыганский барон  
97

Фиалка Монмартра  
181

Баядера  
(Приложение)  
265

## Драматургия, чуждая стандартам

Среди юбилейных поздравительных телеграмм драматургу Юрию Димитрину есть одна, весьма и весьма примечательная. Вот её текст.

«Сердечно поздравляем с юбилеем. Радуемся тому, что ваши пьесы для музыкального театра, книги, статьи, выступления стали неотъемлемой частью театрального сознания. Восхищаемся Вашим публицистическим азартом, парадоксальным мышлением, работоспособностью. Желаем здоровья, творческих взлётов на благо нашему общему делу».

Подписано это поздравление от Союза Театральных деятелей России его председателем, народным артистом РФ Александром Калягиным.

Столь нестандартные характеристики драматурга отражают, пожалуй, основную черту личности Юрия Димитрина — какой бы то ни было стандарт ему совершенно чужд. А так как творчество драматурга в известном смысле — зеркало его личности, то понятие «стандарт» и к его творчеству никакого отношения не имеет.

Эта книга «ИЗБРАННОГО» посвящена оперетте. Всего классических оперетт, над обновлением либретто которых работал Димитрин, — одиннадцать. И весьма любопытен их выбор для включения в эту книгу. Среди публикуемого нет ни обошедшей все опереточные театры страны (а в некоторых поставленной дважды) «Марицы» — всего 34 постановки, ни поставленного в нескольких театрах «Бала в Савойе» или стремительно набирающей количество премьер более поздней (2005 г.) «Королевы чардаша» («Сильвы»). Димитрин публикует в «Избранном» оффенбаховскую «Синюю бороду» — первую свою комедийную работу — 1974 г., — шестикратно поставленную. Выбор драматурга падает и на либретто «Цыганского барона» И. Штрауса. Эта его работа, очевидно, призвана заменить использующееся на отечественных сценах традиционное либретто 30-х годов Б. Шкваркина, кстати сказать, во многом демонстрирующее довольно бесцеремонное отношение пьесы к музыке Штрауса. Вместо неё предложено либретто, полностью согласующееся с оригинальной партитурой композитора, что совсем необычно для наших опереточных традиций, где, как правило, — наоборот — партитура перекраивается под пьесу. Среди избранного есть и кальмановская «Фиалка Монмартра» — последняя из работ

Ю. Димитрина над классической опереттой, пьеса с яркими и довольно неожиданными сюжетными новациями, поставленная пока лишь единожды. В Приложение, завершающее книгу, драматург поместил «Баядеру». На афише «Баядеры» Санкт-Петербургского театра музыкальной комедии фамилия Димитрина значится, но там он всего лишь автор стихов к чужой пьесе. «Баядера» же с димитринским либретто пока ещё не поставлена (то есть не проверена сценой, поэтому она в Приложении).

В наше время драматургически и лексически обновляются все (или почти все) либретто классических оперетт. Несмотря на мастерство большинства опереточных либреттистов прошлого «короткое дыхание» их творчества, судя по всему, несравненно со способностью опереточной музыки воздействовать на уши и души сегодняшней публики.

Вкус, мастерство и изобретательность Ю. Димитрина в его умении одеть в новый фрак обветшалые со временем опереточные либретто востребованы театрами. И, пожалуй, к его творчеству театры в первую очередь привлекает именно то самое отсутствие стандартов в насквозь «стандартизированном» жанре, которое в работах Ю. Димитрина сочетается с умением драматурга слиться с опереточным стилем. Со стилем жанра и со спецификой каждой оперетты, над либретто которой он работает. Именно эти качества питают столь долговременный союз Юрия Димитрина с музыкальными театрами, союз, который в обозримом будущем не может не быть продолженным.

**Кирилл Стрежнев,**  
Народный артист РФ  
Гл. режиссер Екатеринбургского театра  
музыкальной комедии



# **Рыцарь Синяя Борода**

**Либретто к оперетте в двух актах,  
четырёх картинах**

**ЖАКА ОФФЕНБАХА**

**Первоначальное либретто  
А. Мельяка и Л. Галеви**



## **Сценическая история**

Оперетта «Синяя Борода», созданная Жаком Оффенбахом и его знаменитыми либреттистами Анри Мельяком и Луи Галеви, была впервые представлена 5 февраля 1866 г. на сцене парижского театра «Варьете».

Русская версия либретто создана Юрием Димитриным для постановки в Саратовском театре оперы и балета в 1974 г. (режиссёр В. Сидельников.) Это первая комедийная работа Ю. Димитрина для музыкальной сцены. В её основу был положен немецкий клавир под редакцией проф. Вальтера Фельзенштейна, осуществившего в 1960-е годы знаменитую постановку оперетты на сцене «Комише-опер» (известен киновариант этого спектакля).

В дальнейшем постановку оперетты Оффенбаха с либретто Ю. Димитрина осуществил Театр оперы и балета Улан-Удэ (1976 г.) и Магаданский музыкальный театр (1996 г.). Ярким событием в сценической истории «Синей бороды» в отечественном театре стал спектакль на драматической сцене. В 1995 году оперетта под названием «Как Оффенбах, любовь и тру-ля-ля» с либретто Димитрина была поставлена режиссёром Гетой Яновской на сцене Московского ТЮЗа.

В 2006 г. постановку осуществил театр «Санкт-Петербург опера», в 2010 — Екатеринбургский театр музыкальной комедии, в 2013 — Железногорский музыкальный театр.

Экспертиза Министерства Культуры СССР от 5 мая 1974 г. признала либретто оригинальным произведением.

## **Действующие лица**

БУЛОТТА, крестьянская девушка —  
сопрано или меццо сопрано

РЫЦАРЬ СИНЯЯ БОРОДА, барон —  
тенор или баритон

БАБЕШ, король — тенор

КЛЕМЕНТИНА, королева — меццо сопрано

ФЛОРЕТТА, цветочница, потом принцесса — сопрано

САФИР, принц — тенор

ПОПОЛАНИ, алхимик барона — бас

ОСКАРИНА, лейб-медик короля —  
бас или меццо сопрано

ИЗЕРА, ЭЛОИЗА, РОЗАЛИНДА, ЭЛЕОНОРА, БЛАНШЕ,  
жёны барона — два сопрано,  
три меццо сопрано

Крестьяне, солдаты, придворные

## АКТ ПЕРВЫЙ

### Картина первая

Поляна посреди деревни.  
Хижина цветочницы Флоретты.  
На подоконнике корзина с цветами.  
Перед хижиной — клумба. Вдали гора,  
на которой виден замок рыцаря Синяя Борода.  
Появляется принц Сафир, облачённый  
в пастушеский наряд. В его руках флейта.

### №1. РЕЧИТАТИВ И ДУЭТ

САФИР (напевая)

Dans la nature tout se reveille,  
Et le soleil sort de son lit.  
On entend bour donner la' beile  
Le coq chante, et le boeuf mugit.

Достаёт из пастушечьего кафтана зеркальце.  
Озабоченно разглядывает своё лицо.

(В зал.) Антер ну... Пастух я или принц? Нос?.. Нос породистый. Уши густопсовые. Глаза аристократа. Люб мыслителя... Странствую целый месяц. Влюбился в здешнюю цветочницу — нарядился пастухом. Тет-ат-тет... Пасу овечек. Ви за ви... И хоть бы один поселянин почуял во мне принца... (Обернувшись к домику Флоретты.) И хоть бы одна поселянка... (Достаёт флакон духов, опрыскивается.) Моя прелестная цветочница, конечно ещё не проснулась. (Подносит к губам флейту, принимает пасторальную позу.) Пускай же её разбудят нежные звуки любви...

Сафир играет на флейте.  
На пороге хижины появляется Флоретта  
и радостно бросается к Сафиру.

САФИР, ФЛОРЕТТА

Мы вчера пасли овечек,  
Не расставаясь допоздна.  
Пасём овечек каждый вечер...  
Что с нами делает весна!  
Весна... Весна...

*(Страстно друг другу.)*

Помнишь тот день и час...  
В небе ласточки летали.  
В первый раз, в первый раз  
Мы друг друга увидали.

ФЛОРЕТТА

Помню, ты, у реки  
Пас овечек, мой дружочек...

САФИР

Помню ты из воды  
Выходила на песочек.

ФЛОРЕТТА

А потом...

САФИР

А потом...

ФЛОРЕТТА

Руки мы друг другу дали...

САФИР

И пошли бережком...

ОБА

В небе ласточки летали.

### ФЛОРЕНТТА

А потом ты слова  
О любви мне шептал,  
И глядел мне в глаза,  
Руку жал и вздыхал.

### ОБА

А потом под кустом  
Мы сидели и молчали.  
А потом в голубом  
Небе ласточки летали.

А потом... Что потом?  
...Ветер листьями играет,  
И поют над кустом  
Птицы в небе голубом.

### ФЛОРЕНТТА

Сосчитай, сколько раз  
Наступал этот час,  
Жаркий час, час любви...  
И не два, и не три...  
Вспоминай этот май,  
Первый шаг вспоминай.

Ты возник, белокур,  
Озорник, бедокур, баловник.  
В этот миг над рекой  
Ты покой похитил мой.  
Это май всему виной!

### ОБА

Это май!

### ФЛОРЕНТТА

Только май, только май, так и знай.

ОБА

Ночи жаркие без сна  
Шлёт разбойница-весна.

ФЛОРЕТТА

От страсти трепещу я,  
Жадно жду...

САФИР

...поцелуя!

ФЛОРЕТТА

Во всём виню весну я  
И люблю!

САФИР. Ах! Люблю я!

ФЛОРЕТТА. Целуй же!

САФИР. Люблю я!

ФЛОРЕТТА. Целуй же!

САФИР. Люблю я!

ФЛОРЕТТА. Мой!

САФИР

Прибежать на лужок  
И сердца любовью мучать...

ОБА

Я пока, мой дружок,  
Ничего не знаю лучше!  
Целовать прядь волос  
И держать тебя в объятьях  
И вдыхать запах роз  
И слова любви шептать!

ФЛОРЕНТА. Он полон мной!

САФИР. Пьяна от страсти!

ФЛОРЕНТА. Проказник мой!

САФИР. Моё ты счастье!

ФЛОРЕНТА. Раскинул май...

ОБА

Зелёный рай,  
Шумит весна...  
И ночь без сна!

ФЛОРЕНТА. Он полон мной!

САФИР. Пьяна от страсти!

ФЛОРЕНТА. Проказник мой!

САФИР. Моё ты счастье!

ФЛОРЕНТА. Шумит весна...

ОБА

И ночь без сна!  
Раскинул май  
Зелёный рай!

ФЛОРЕНТА. Любимый!

САФИР. Целуй же!

ФЛОРЕНТА. Любимый!

САФИР. Целуй же!

ОБА

И клятву до гроба любить мне дай!

## СЦЕНА 1

ФЛОРЕНТТА. Всё это очень мило... Каждое утро мы поём и играет на флейте. Каждый вечер мы пасём овечек. Каждую ночь...

САФИР. О! И это прекрасно!

ФЛОРЕНТТА. Это прекрасно, но не мешает нам и поболтать кое о чём серьёзном. Я дочь старого солдата. Он оставил мне в наследство цветы и свою честь.

САФИР. И это прекрасно. (*Достаёт из корзинки букет, чтобы преподнести его Флорентте.*)

ФЛОРЕНТТА. Наконец-то! Мой будущий супруг начинает осыпать меня цветами.

САФИР (*в испуге роняя букет*). Никогда не слышал ничего более прекрасного...

*За сценой раздаётся трёхкратное утиное кряканье.*

САФИР. Кто это крякает?

ФЛОРЕНТТА (*в страхе*). Боже! Это она! Булотта! Скорее! Это боевой клич! Он означает, что Булотта опять влюбилась и приближается, чтобы рвать цветы с моей клумбы. Бежим!

САФИР (*с рыцарским пафосом*). Форретта! Твоя клумба — моя клумба! Я не допущу этого!

ФЛОРЕНТТА. Ты не знаешь Булотту, когда она влюблена. Спасайся! (*Бежит к дому. Сафир — за ней. Булотта пытается скрыться в своей хижине. Отталкивая Сафира от двери хижины.*) Куда? Это ещё что? А моя честь?

САФИР. Но, позволь, ведь каждую ночь...

ФЛОРЕНТТА. Не забывайся. Днём — я дочь старого солдата.

*Флоретта скрывается в хижине. Сафир прячется в цветочной клумбе. Появляется Булотта. В её руках бич, в зубах охотничий утиный манок.*

**БУЛОТТА** (направляясь к хижине). Сегодня я должна быть прекрасной, как лепесток розы. (Срывает с клумбы розу, прикальвает её к волосам.) Я влюбилась. Но как? Без памяти. Бедная дочь старого солдата... Придётся обобрать всю клумбу.

## **№ 2. ПЕСНЯ БУЛОТТЫ И СЦЕНА**

Если тебя я полюбила,  
Спорить со мною не берись.  
Даром, дружок, потратишь ты силы.  
Ох, ненаглядный, берегись.

Злиться, сердиться и веселиться,  
Сердце отдать, поднять на смех,  
И целоваться, и любить, и даже драться  
Может Булотта лучше всех.  
И целоваться, и любить, и даже драться  
Я могу лучше всех! Да! Лучше всех!

*Булотта замечает Сафира  
и выволакивает его за шиворот из клумбы.*

**САФИР.** Кес ке се, мадам?

**БУЛОТТА.** Смотри-ка, пастушок! (В сторону хижины Флоретты.) Эй, дочь старого солдата, почему он у тебя такой хлипкий?

**САФИР** (вырвавшись и отскочив в сторону). Не приближайтесь! Я буду защищаться!

**БУЛОТТА** (угрожающе надвигаясь на Сафира). И почему это от него пахнет духами, как от последнего принца? (Сафир в страхе исчезает. Булотта стучит в дверь хижины Флоретты.) А ну, выходи! (Появляется перепуганная Флоретта.) Ты слышала вчера пальбу в горах?

ФЛОРЕТТА (*дрожа от страха*). Пастушок! Куда ты его дела?

БУЛОТТА. Гуляю я возле замка и вдруг вижу его, нашего рыцаря. Синяя Борода скакет на одной ноге, палит в воздух из двух мушкетов и вопит: «Свободен! Свободен! Свободен!» Бьюсь об заклад: ты никогда не встречала такого... свободного мужчину.

ФЛОРЕТТА (*заикаясь*). Пастушок... Что она с тобой сделала?

БУЛОТТА. Перестань причитать. Сегодня утром... пятая супружница нашего барона приказала долго жить. А теперь считай: за три года со дня первой женитьбы Синей Бороды мы слышали беспорядочную стрельбу в горах ещё четыре раза! Смекаешь?

ФЛОРЕТТА (*озинаясь*). Смекаю. Пастушок, ты жив?!

БУЛОТТА. Боюсь одного. Придётся переселиться в замок. Вот где тоска-то. Пару лет назад я бывала там. Помнишь, в меня влюбился алхимик барона Пополани. Этот добряк выучил меня чёрной магии и игре в шахматы. Но — скучища стояла лютая.

ФЛОРЕТТА (*ища Сафира в цветах*). Куда ты его дела?

БУЛОТТА (*надвигаясь на Флоретту*)

Бойтесь, барон, ежели ночи  
Не отличу я ото дня,  
Я раздеру вам бороду в клочья!  
Будете помнить вы меня.

*Загоняет Флоретту обратно в хижину  
и захлопывает за ней дверь.*

Злиться, сердиться и веселиться,  
Сердце отдать, поднять на смех,  
И целоваться, и любить, и даже драться  
Может Булотта лучше всех.  
И целоваться, и любить, и даже драться  
Я могу лучше всех! Да! Лучше всех!

Конец ознакомительного фрагмента.  
Приобрести книгу можно  
в интернет-магазине  
«Электронный универс»  
[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)